

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratiæ agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: Et te in Visitatione beatæ Mariæ: semper Virginis collaudare, benedicere et prædicare. Quæ et Unigenitum tuum Sancti Spiritus, obumbratione concepit: et virginitatis gloria permanente, lumen æternum mundo effudit Jesum Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

BEATA viscera Mariæ Virginis, quæ portaverunt æterni Patris Filium.

SÚMPSIMUS, Dómine, celebritátis annuæ votíva sacraménta: præsta, quæsumus; ut et temporális vitæ nobis remédia præbeant, et æternæ. Per Dóminum.

CORPORIS sacri, et pretiosi Sanguinis repleti libamine, quæsumus, Domine Deus noster: ut, quod pia devotione gerimus, certa redemptione capiamus. Per eundem Dominum.

#### PREFACIO DE LA VIRGEN

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, Señor, Santo Padre, omnipotente y eterno Dios, y alabarte, bendecirte y glorificarte en la Visitación de la bienaventurada siempre Virgen María, que, habiendo concebido a tu unico Hijo por virtud del Espiritu Santo, derramo sobre el mundo, conservando siempre la gloria de su virginidad, la luz eterna, Jesucristo nuestro Señor; por quien alaban los Angeles a tu majestad, la adoran las Dominaciones, la temen las Potestades y la celebran con igual jubilo los Cielos y las Virtudes de los cielos y los bienaventurados Serafines. Te rogamos que con sus voces admitas tambien las de los que te decimos con humilde confesion:

#### COMUNIÓN

Benditas las entrañas de la Virgen María, que llevaron al Hijo del Eterno Padre.

#### POSTCOMUNIÓN

Habiendo recibido, los sacramentos en la celebración de esta solemnidad anual; haz, Señor, que sean remedio para vida presente y futura. Por Nuestro Señor Jesucristo.

#### CONMEMORACIÓN DE SAN PROCESO Y MARTINIANO

Alimentados con la ofrenda del Sagrado Cuerpo y la preciosa Sangre, te rogamos, Señor Dios nuestro, que lo que acabamos de recibir con devota piedad, asegure nuestra redención. Por Nuestro Señor Jesucristo.

## PROPRIO DE LA MISA LA VISITACIÓN DE SANTA MARÍA VIRGEN

### II Clase - Julio 2

#### INTROITO

SALVE, sancta Prens, enixa puerpera Regem: qui cælum terrámque regit in sæculórum. Ps. 44, 2. Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea Regi. V̄. Gloria Patri.

Salve, santa Madre, que engendraste al Rey que rige cielos y tierra por los siglos de los siglos. Salmo. Me brota del corazón un poema bello; al Rey consagro mis obras. V̄. Gloria al Padre.

#### COLECTA

FÁMULIS tuis, quæsumus, Dómine, cælestis grátia munus impertire: ut, quibus beátæ Virginis partus exstítit salútis exórdium: Visitátionis ejus votiva solémnitas, pacis tríbuat in-crémentum. Per Dominum.

Te pedimos, Señor, que des a tus siervos el don de la gracia celestial; a fin de que los que hemos recibido las primicias de la salvación en el parto de la Virgen Santa; merezcamos un aumento de paz en la solemnidad de su Visitación. Por Nuestro Señor Jesucristo.

#### CONMEMORACIÓN DE SAN PROCESO Y MARTINIANO

DEUS, qui nos sanctorum Martyrum tuorum Processi et Martiniani gloriosis confessionibus circumdas, et protegis: da nobis et eorum imitatione proficere, et intercessione gaudere. Per Dominum.

¡Oh Dios!, que nos defiendes y proteges con el glorioso martirio de tus santos mártires Proceso y Martiniano; concédenos que nos aprovechemos en la imitación de sus virtudes y podamos alegrarnos con su intercesión. Por Nuestro Señor Jesucristo.

*Cant. 2: 8-14*

ECCE iste venit sáliens in móntibus, transliens colles: similis est diléctus meus cápreae, hinnulóque cervórum. En ipse stat post paríetem nostrum, respiciens per fenéstas, prospiciens per cancellos. En diléctus meus lóquitur mihi: Surge, própéra, amica mea, colúmba mea, formósa mea, et veni. Jam enim hiems tránsiit, imber ábiit, et recéssit. Flores apparuérunt in terra nostra, tempus putatiónis advénit: vox túrturis audíta, est in terra nostra: ficus prótulit grossos suos: vineae floréntes dedérunt odórem suum. Surge, amica mea, speciósa mea, et veni: colúmba mea in foráminibus petræ, in cavérna macériae, osténde mihi fáciem tuam, sonet vox tua in áuribus meis: vox enim tua dulcis, et fácies tua decóra.

BENEDÍCTA et venerábilis es, Virgo María: quæ sine tactu pudóris, invénta es Mater Salvatóris. *Ÿ*. Virgo Dei Génitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit viscera factus homo.

ALLELUIA, alleluia. *Ÿ*. Felix es, sacra Virgo María, et omni laude digníssima: quia ex te ortus est sol justítiae, Christus Deus noster. Alleluia.

*Luc. 1: 37-47*

IN illo témpore: exsúrgens María ábiit in montána cum festinatóne in civitátem Juda: et intrávit in domum Zacharía, et salutávit Elisabeth. Et factum est, ut audívit salutatiónem

EPÍSTOLA

Vedlo cómo viene saltando por los montes y brincando por los collados. Al ligero gamo y al cervatillo se parece mi amado. Vedlo ya cómo se pone detrás de la pared nuestra, cómo mira por las ventanas, cómo está atisbando por las celosías. He aquí que me habla mi amado y dice: Levántate, apresúrate, amiga mía, paloma mía, hermosa mía, y vente al campo; pues pasó ya el invierno, se disiparon y cesaron las lluvias; despuntan las flores en nuestra tierra; llegó el tiempo de la poda; el arrullo de la tórtola se ha oído ya en nuestros campos; La higuera arroja sus brevas; esparcen su olor las florecientes viñas. Levántate, pues, amiga mía, beldad mía, y vente: ¡Oh casta paloma mía, tú que anidas en los agujeros de las peñas, en las concavidades de las murallas, muéstrame tu rostro, suene tu voz en mis oídos; pues tu voz es dulce, y lindo tu rostro.

GRADUAL

Bendita y venerable eres, Virgen María; que sin menoscabo de tu virginidad, eres Madre del Salvador. *Ÿ*. Virgen Madre de Dios, el que no cabe en todo el orbe, se ha encerrado haciéndose hombre en tu seno.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *Ÿ*. Feliz y digan de toda alabanza eres tú, Virgen Sagrada María, pues de ti nació el sol de justicia, Cristo, Dios nuestro. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo: María poniéndose en camino, se fue apresuradamente a las montañas de Judea a una ciudad de la tribu de Judá; y habiendo entrado en la casa de Zacarías, saludó a Isabel. Lo

María Elisabeth, exsultávit infans in útero ejus: et repléta est Spíritu Sancto Elisabeth, et exclamávit voce magna et dixit: Benedícta tu inter mulieres, et benedíctus fructus ventris tui. Et unde hoc mihi, ut véniat mater Dómini mei ad me? Ecce enim, ut facta est vox salutatiónis tuæ in áuribus meis, exsultávit in gáudio infans. in útero meo. Et beáta, qui credidísti, quóniam perficiéntur ea, quæ dicta sunt tibi a Dómino. Et ait María: Magnificat ánima mea Dóminum: et exsultávit spíritus meus in Deo salutári meo.

BEÁTA es, Virgo María, quæ ómnium. portásti Creatórem: genuísti qui te fecit, et in ætérnum pérmanes Virgo.

UNIGÉNITI tui, Dómine, nobis succúrrat humanitas: ut, qui natus de Vírgine, matris integritátem non minuit, sed sacrávit; in Visitatiónis ejus solénnis, nostris nos piáculis éxuens, oblatiόnem nostram tibi fáciat accéptam Jesus Christus Dóminus noster: Qui tecum vivit et

SUSCIPE, Domine, preces et munera: quae, ut tuo sint digna conspectu, Sanctorum tuorum precibus adjuvemur. Per Dominum.

mismo fue oír el saludo de María, que la criatura, diera saltos de placer en su vientre, e Isabel se sintió llena del Espíritu Santo, y exclamando en voz alta, dijo: ¡Bendita tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre! Y ¿de dónde a mí tanto bien que venga la madre de mi Señor a visitarme? Pues lo mismo fue penetrar la voz de tu saludo en mis oídos, que dar saltos de júbilo la criatura en mi vientre. ¡Oh bienaventurada tú que has creído! Porque se cumplirán las cosas que se te han dicho de parte del Señor. Entonces María dijo: Mi alma glorifica al Señor, y mi espíritu está transportado de gozo en Dios, salvador mío.

OFERTORIO

Santa eres tú, Virgen María, que llevaste en tu seno al Creador: engendraste a la que te creó y permaneces Virgen para siempre.

SECRÉTA

Señor, que la humanidad de tu Unigénito nos socorra; y así como naciendo de la Virgen Madre no mermó su Virgindad; sino que la hizo más pura; de la misma manera, purificándonos de nuestras culpas en la solemnidad de su Visitación, te haga aceptable nuestra ofrenda, Jesucristo, Señor nuestro. Que contigo.

CONMEMORACIÓN DE SAN PROCESO Y MARTINIANO

Recibe, Señor, nuestras oraciones y ofrendas, para que sean dignas de ti y seamos ayudados por las oraciones de tus Santos. Por Nuestro Señor Jesucristo.